



PRO FORMA

AGREEMENT ON THE TRANSFER OF OWNERSHIP (ToO) THROUGH DONATION OF UNHCR ASSETS

BETWEEN:

(hereinafter referred to as "the Recipient")

AND: THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES

(hereinafter referred to as "UNHCR")
(both hereinafter referred to as "the Parties")

DATE OF SIGNATURE: 7.12.2022

DATE EFFECTIVE: day after publishing in the Central registry of contracts in accordance with the act no. 211/2000 Coll.

Signed document (by both parties) effective until 30 days upon customs clearance in country

Expiry Date of PRO-FORMA ToO: 15/12/2022

The final ToO agreement must be concluded prior to the expiry date of the PRO-FORMA ToO agreement.

PREAMBLE

THIS AGREEMENT defines the procedures for the immediate donation of vehicles, as per the attached list.

GIVEN that the Recipient has a humanitarian, non-profit purpose consistent with the objectives and mandate of UNHCR and the Recipient's pursuit thereof would be enhanced by the donation of the stipulated assets;

AND GIVEN that UNHCR, after examination of the criteria for the deployment of the equipment to other UNHCR Projects, has decided to donate the vehicle/s specified in the attached list to this Agreement, to the Recipient;

IT IS HEREBY AGREED by the Parties:

Article I. DONATION OF PROPERTY

1. Subject to Section 2 of this Article, UNHCR shall donate to the Recipient its entire right and interest in and to all vehicles (hereinafter referred to as: Assets) specified below:

Item description: Dacia, Duster, Diesel, 1.5L, 4WD, M/T, EURO6, left-hand-drive
VIN Number: VF1HJD403PA292473
Tag Number: 981715

Item description: Dacia, Duster, Diesel, 1.5L, 4WD, M/T, EURO6, left-hand-drive
VIN Number: VF1HJD406PA292483
Tag Number: 981716

2. The Recipient shall use the assets for solely humanitarian endeavors and any subsequent disposal of assets, whether by sale or donation, shall be for the exclusive benefit of comparable humanitarian interests in the country. In the event of any breach of this provision, the Recipient may be liable to UNHCR for compensatory damages equivalent to the value of assets on the effective and final date of this Agreement.

Article II. CESSATION OF RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

1. Upon the effective date of the final Agreement, all UNHCR's rights in, and responsibility for, the assets shall cease.
2. UNHCR shall revoke any license or registration record in which UNHCR is the registered owner or operator.
3. UNHCR shall cancel any insurance still in force at the time of the donation to the Recipient, unless, under terms agreed with the Recipient and the insurer, such insurance shall remain in force until its expiry.

Article III. SERVICEABILITY

UNHCR shall donate the assets on an "as is, where is" basis and makes no representations or warranties for the fitness or title thereof. If repair or servicing of the assets is required before they can be put fully into use, the Recipient will bear the costs of such repair or servicing.

Article IV. ANCILLARY ITEMS

Not applicable.

Article V. RECURRENT COSTS

The Recipient undertakes to meet all future recurrent staff, operating and servicing costs, as well as any immediate costs of recommissioning or relocation of the asset(s) and future recurrent staff, operating and servicing costs.

Article VI. UNHCR IDENTIFICATION MARKS

The Recipient agrees to retain only UNHCR identification logos, i.e. "Donated by UNHCR" after the donation. All other identification logos shall be removed and be returned to UNHCR

Article VII. GENERAL PROVISIONS

1. UNHCR shall not be liable for any costs, direct or indirect, or for any levies, duties or taxes that may arise from, or in connection with, the donation of property. Those will be the responsibility of the new owner of the asset/s.
2. UNHCR shall not be liable to indemnify any third party in respect of any claim, debt, damage or demand arising out of the implementation of this Agreement.
3. Nothing in this Agreement shall be deemed a waiver, expressed or implied, of any privileges or immunities enjoyed by UNHCR.
4. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to, this Agreement, or any breach, termination or invalidity thereof, shall be, unless settled amicably through negotiation, submitted to arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law. Any award rendered pursuant to this Article shall be accepted as a final adjudication by the Parties to which they hereby agree to be bound.

Article VIII. VALIDITY

This Agreement shall become effective from the date indicated on the first page.

SIGNED IN __ ORIGINALS BY THE DULY AUTHORIZED SIGNATORIES ON BEHALF OF THE FOLLOWING PARTIES:

UNHCR

THE RECIPIENT

Signature:

Name:

DANIJELA POPOVIC-ERENDIC

ZUZANA ITEVUKOVA

Title:

HEAD OF NATIONAL OFFICE

DIRECTOR

Date:

8.12.2022

07. DEC. 2022

Place:

BRATISLAVA

BRATISLAVA



CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

Račianska 71
P.O. Box 18
820 02 Bratislava 15
IČO: 365 42

Základná finančná kontrola vykonaná v zmysle § 6, 7 zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Vo finančnej operácii alebo jej časti je/nie je možné pokračovať, finančnú operáciu alebo jej časť je/nie je možné vykonať.

Elena KVIETKOVÁ 07. DEC. 2022
Meno Dátum Podpis

Finančná operácia je v súlade
s rozpočtom na rok 2022

Základná finančná kontrola vykonaná v zmysle § 6, 7 zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Vo finančnej operácii alebo jej časti je/nie je možné pokračovať, finančnú operáciu alebo jej časť je/nie je možné vykonať.

07. DEC. 2022
Meno Dátum Podpis
Ing. Miroslav Hlavsa

PRO FORMA

DOHODA O PREVODE VLASTNÍCTVA (ToO) PROSTREDNÍCTVOM DAROVANIA MAJETKU UNHCR

MEDZI:

(ďalej len "príjemca")

A: ÚRADOM VYSOKÉHO KOMISÁRA OSN PRE UTEČENCOV

(ďalej len "UNHCR")

(obe ďalej len "zmluvné strany")

DÁTUM PODPISU: 7.12.2022

DÁTUM NADOBUDNUTIA ÚČINNOSTI: V deň nasledujúci po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv

Podpísaný dokument (oboma stranami) s platnosťou do 30 dní po colnom odbavení v krajine

Dátum skončenia platnosti PRO-FORMA ToO: 15/12/2022

Konečná dohoda ToO musí byť uzavretá pred dátumom skončenia platnosti dohody PRO-FORMA ToO.

PREAMBULA

V TEJTO DOHODE sa vymedzujú postupy okamžitého darovania vozidiel podľa priloženého zoznamu.

BERÚC DO ÚVAHY, že Príjemca má humanitárny, neziskový účel, ktorý je v súlade s cieľmi a mandátom UNHCR, a jeho plnenie by sa darovaním stanoveného majetku podporilo;

A BERÚC DO ÚVAHY, že UNHCR sa po preskúmaní kritérií pre nasadenie vybavenia do iných projektov UNHCR rozhodol darovať príjemcovi vozidlo/vozidlá uvedené v priloženom zozname k tejto dohode;

sa zmluvné strany DOHODLI:

Článok I. DAROVANIE MAJETKU

1. V súlade s oddielom 2 tohto článku UNHCR daruje príjemcovi celé svoje právo a podiel na všetkých vozidlách (ďalej len "majetok") uvedených nižšie:

Opis položky: Dacia, Duster, Diesel, 1,5 l, 4WD, M/T, EURO6, ľavostranný pohon

VF1HJD403PA292473

Číslo značky: 981715

Dacia, Duster, Diesel, 1.5L, 4WD, M/T, EURO6, ľavostranný pohon

VF1HJD406PA292483

Číslo značky: 981716

2. Príjemca použije majetok výlučne na humanitárne účely a akékoľvek následné nakladanie s majetkom, či už predajom alebo darovaním, musí byť výlučne v prospech porovnateľných humanitárnych záujmov v krajine. V prípade akéhokoľvek porušenia tohto ustanovenia môže byť Príjemca zodpovedný UNHCR za náhradu škody vo výške hodnoty majetku ku dňu nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto dohody.

Článok II. ZÁNIK PRÁV A POVINNOSTÍ

1. Dňom nadobudnutia účinnosti konečnej dohody zanikajú všetky práva UNHCR na aktíva a zodpovednosť za ne.
2. UNHCR zruší všetky licencie alebo registračné záznamy, v ktorých je UNHCR registrovaným vlastníkom alebo prevádzkovateľom.
3. UNHCR zruší akékoľvek poistenie, ktoré je v čase darovania príjemcovi ešte v platnosti, s výnimkou prípadov, keď podľa podmienok dohodnutých s príjemcom a poisťovateľom zostane takého poistenie v platnosti až do jeho skončenia.

Článok III. PREVÁDZKYSCHOPNOSŤ

UNHCR daruje majetok v stave, v akom sa nachádza, a neposkytuje žiadne vyhlásenia ani záruky týkajúce sa jeho spôsobilosti alebo vlastníckeho práva. Ak je pred plným uvedením majetku do prevádzky potrebná jeho oprava alebo údržba, náklady na takúto opravu alebo údržbu znáša príjemca.

Článok IV. DOPLNKOVÉ POLOŽKY

Neuplatňuje sa.

Článok V. OPAKUJÚCE SA NÁKLADY

Príjemca sa zaväzuje uhradiť všetky budúce bežné personálne, prevádzkové a servisné náklady, ako aj všetky okamžité náklady na opätovné uvedenie majetku do prevádzky alebo jeho premiestnenie a budúce bežné personálne, prevádzkové a servisné náklady.

Článok VI. IDENTIFIKAČNÉ ZNAČKY UNHCR

Príjemca sa zaväzuje, že po darovaní si ponechá len identifikačné logá UNHCR, t. j. "Darované UNHCR". Všetky ostatné identifikačné logá sa odstránia a vráti UNHCR

Článok VII. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. UNHCR nezodpovedá za žiadne priame ani nepriame náklady, ani za žiadne odvody, clá alebo dane, ktoré môžu vzniknúť z darovania majetku alebo v súvislosti s ním. Za tie bude zodpovedný nový vlastník majetku/majetkov.
2. UNHCR nie je povinný odškodniť žiadnu tretiu stranu v súvislosti s akýmkoľvek nárokom, dlhom, škodou alebo požiadavkou vyplývajúcou z vykonávania tejto dohody.
3. Žiadne ustanovenie tejto dohody sa nepovažuje za výslovné alebo implicitné vzdanie sa akýchkoľvek výsad alebo imunit, ktoré UNHCR požíva.
4. Akýkoľvek spor, rozpor alebo nárok vyplývajúci z tejto dohody alebo v súvislosti s ňou, alebo jej porušením, ukončením alebo neplatnosťou sa, pokiaľ sa nevyrieši zmierom prostredníctvom rokovania, predloží na rozhodcovské konanie v súlade s rozhodcovskými pravidlami Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo. Každý rozhodcovský rozsudok vydaný podľa tohto článku sa prijíma ako konečné rozhodnutie, ktorým sa strany zaväzujú.

Článok VIII. PLATNOSŤ

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom uvedeným na prvej strane.

PODPÍSANÁ V 2 ORIGINÁLOCH RIADNE OPRÁVNENÝMI PODPISOVATEĽMI V MENE TÝCHTO STRÁN:

UNHCR

PRÍJEMCA

Signature:	_____	_____
Name:	_____	_____
Title:	_____	_____
Date:	_____	_____
Place:	_____	_____

